

AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND UKRAINE
ON THE STATUS OF THE EUROPEAN UNION ADVISORY MISSION
FOR CIVILIAN SECURITY SECTOR REFORM UKRAINE
(EUAM UKRAINE)

УГОДА
ЄВРОПЕЙСЬКИМ СОЮЗОМ
ТА
МІЖ УКРАЇНОЮ
ЩОДО СТАТУСУ КОНСУЛЬТАТИВНОЇ МІСІЇ ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ З
РЕФОРМУВАННЯ СЕКТОРУ ЦИВІЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ УКРАЇНИ (КМЄС В УКРАЇНІ)

AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND UKRAINE
ON THE STATUS OF THE EUROPEAN UNION ADVISORY MISSION
FOR CIVILIAN SECURITY SECTOR REFORM UKRAINE
(EUAM UKRAINE)

THE EUROPEAN UNION, hereinafter referred to as "European Union" or "the EU",

of the one part, and

UKRAINE, hereinafter referred to as "Ukraine" or "the Host State",

of the other part,

Together hereinafter referred to as "the Parties",

TAKING INTO ACCOUNT:

- the letter dated 11 July 2014 from the Minister of Foreign Affairs of Ukraine to the High Representative of the European Union for Foreign Affairs and Security Policy,
- Council Decision 2014/486/CFSP of 22 July 2014 on the European Union Advisory Mission for Civilian Security Sector Reform Ukraine (EUAM Ukraine),
- that this Agreement will not affect the Parties' rights and obligations under international agreements and other instruments establishing international courts and tribunals, including the Statute of the International Criminal Court,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

SCOPE AND DEFINITIONS

1. This Agreement shall apply to the European Union Advisory Mission in Ukraine (EUAM Ukraine) and its personnel.
2. This Agreement shall apply only within the territory of Ukraine.
3. For the purposes of this Agreement:
 - (a) "EUAM Ukraine" or "the Mission" shall mean the EU Advisory Mission for Civilian Security Sector Reform Ukraine established by the Council of the European Union in Decision 2014/486/CFSP, including its components, units, headquarters and personnel deployed in the territory of the Host State and assigned to EUAM Ukraine;
 - (b) "Head of Mission" shall mean the Head of Mission of EUAM Ukraine, appointed by the Council of the European Union;
 - (c) "European Union (EU)" shall mean the permanent bodies of the EU and their staff;

- (d) "EUAM Ukraine personnel" shall mean the Head of Mission, personnel of the Mission seconded by EU Member States, the European External Action Service (EEAS) and EU institutions and non-EU States invited by the EU to participate in EUAM Ukraine, international staff recruited on a contractual basis by EUAM Ukraine deployed for the preparation, support and implementation of the Mission, and personnel on mission for a Sending State, an EU institution or EEAS in the framework of the Mission. It shall not include commercial contractors or personnel employed locally;
- (e) "Headquarters" shall mean the EUAM Ukraine main headquarters in Kyiv;
- (f) "Sending State" shall mean any EU Member State or non-EU State that has seconded personnel to the Mission;
- (g) "Facilities" shall mean all buildings, premises, installations and land required for the conduct of the activities of the Mission, as well as for the accommodation of the Mission's personnel;
- (h) "Personnel employed locally" shall mean personnel who are nationals of, or permanently resident in, Ukraine;
- (i) "Official correspondence" shall mean all correspondence relating to EUAM Ukraine and its functions;
- (j) "EUAM Ukraine means of transport" shall mean all vehicles and other means of transport owned, hired or chartered by EUAM Ukraine;
- (k) "EUAM Ukraine assets" shall mean equipment, including means of transport, and consumer goods necessary for EUAM Ukraine activities.

ARTICLE 2

GENERAL PROVISIONS

1. EUAM Ukraine and EUAM Ukraine personnel shall respect the laws and regulations of the Host State and shall refrain from any action or activity incompatible with the objectives of EUAM Ukraine.
2. EUAM Ukraine shall be autonomous with regard to the execution of its functions under this Agreement. The Host State shall respect the unitary and international nature of EUAM Ukraine.
3. The Head of Mission shall regularly inform the Government of the Host State of the number of EUAM Ukraine personnel stationed within the Host State's territory.

ARTICLE 3

IDENTIFICATION

1. The list of EUAM Ukraine personnel, including their dates of arrival and departure, shall be provided to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine (MFA of Ukraine) for the duration of the Mission and updated when necessary. EUAM Ukraine personnel shall be provided with identification cards issued by the MFA of Ukraine and which confirm the status of EUAM Ukraine personnel.
2. EUAM Ukraine means of transport may bear distinctive EUAM Ukraine identification markings, a specimen of which shall be provided to the relevant authorities of the Host State, and license plates provided for diplomatic missions in Ukraine.

3. EUAM Ukraine shall have the right to display the flag of the EU at its Headquarters and elsewhere, alone or together with the flag of the Host State, as decided by the Head of Mission. National flags or insignia of the constituent national contingents of EUAM Ukraine may be displayed on Mission's facilities, EUAM Ukraine means of transport and uniforms, as decided by the Head of Mission.

ARTICLE 4

BORDER CROSSING AND MOVEMENT WITHIN UKRAINE'S TERRITORY

1. EUAM Ukraine personnel, EUAM Ukraine assets and EUAM Ukraine means of transport shall cross the border of the Host State at official border crossings, sea ports and via the international air corridors.
2. The Host State shall facilitate the entry into and the exit from the territory of the Host State for EUAM Ukraine personnel and EUAM Ukraine assets and EUAM Ukraine means of transport. EUAM personnel shall cross the state border of Ukraine with valid passport. On entry into and departure from the territory of the Host State, EUAM Ukraine personnel holding a Mission's identification card or a provisional proof of participation in the EUAM Ukraine shall be exempt from customs controls, visa and immigration requirements, and other forms of immigration control within the territory of the Host State.
3. EUAM Ukraine personnel shall be exempt from the regulations of the Host State governing the registration and control of aliens, but shall not acquire any right to permanent residence or domicile within the Host State's territory.

4. EUAM Ukraine shall import assets into the customs territory of the Host State or export assets from the customs territory of Ukraine, including transport facilities provided for official use in Ukraine, with exemption from customs inspection. Such goods, including vehicles, shall be declared in accordance with the customs legislation of the Host State applicable to diplomatic missions.

5. EUAM Ukraine personnel may drive vehicles, navigate vessels and operate aircrafts and any other means of transport within the territory of the Host State provided they have valid national or international driving licences, ship masters certificates or pilot licences, as appropriate. The Host State shall accept as valid, without tax or fee, driving licences or permits carried by EUAM Ukraine personnel.

6. EUAM Ukraine and EUAM Ukraine personnel together with their vehicles and any other means of transport, equipment and supplies shall enjoy free and unrestricted movement throughout the territory of the Host State, including its territorial sea and airspace in respect of the legislation of Ukraine.

If necessary, supplementary arrangements may be concluded in accordance with Article 18.

7. For the purpose of travel on official duties, EUAM Ukraine personnel and personnel employed locally shall be entitled to use public roads, bridges, ferries, airports and ports without the payment of duties, fees, tolls, taxes or other charges. EUAM Ukraine shall not be exempt from reasonable charges for services requested and received under the conditions that apply to those provided to the Host State's nationals.

ARTICLE 5

PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF EUAM UKRAINE GRANTED BY THE HOST STATE

1. Facilities shall be inviolable. The Host State's agents shall not enter them without the consent of the Head of Mission.
2. Facilities, their furnishings and other assets therein as well as their means of transport shall be immune from search, requisition, attachment or execution.
3. EUAM Ukraine, its property and EUAM Ukraine assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal processes.
4. EUAM Ukraine's archives and documents shall be inviolable at any time, wherever they may be.
5. Official correspondence shall be inviolable.
6. EUAM Ukraine shall be exempt from all national, regional and communal dues, taxes and charges of a similar nature in respect of purchased and imported goods, services provided and facilities used by EUAM Ukraine for the purposes of EUAM Ukraine. EUAM Ukraine shall not be exempt from dues, taxes or charges that represent payment for services rendered.
7. The Host State shall permit the entry of items required for the purpose of EUAM Ukraine and shall grant those items exemption from all customs duties, fees, tolls, taxes and similar charges other than charges for storage, transport and other services rendered.

ARTICLE 6

PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF EUAM UKRAINE PERSONNEL GRANTED BY THE HOST STATE

1. EUAM Ukraine personnel shall not be subject to any form of arrest or detention.
2. Papers, correspondence and assets of EUAM Ukraine personnel shall be inviolable, except in case of measures of execution which are permitted pursuant to paragraph 6.
3. EUAM Ukraine personnel shall enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the Host State under all circumstances. Privileges granted to EUAM personnel and immunity from the criminal jurisdiction of Ukraine do not exempt them from the jurisdiction of the Sending State or the EU institutions. The immunity of EUAM Ukraine personnel from the criminal jurisdiction of the Host State may be waived by the Sending State or EU institution concerned, as the case may be. Such a waiver must always be an express waiver.

4. EUAM Ukraine personnel shall enjoy immunity from the civil and administrative jurisdiction of the Host State in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the exercise of their official functions. If any civil proceeding is instituted against EUAM Ukraine personnel before any Host State court, the Head of Mission and the competent authority of the Sending State or EU institution shall be notified immediately. Prior to the initiation of the proceeding before the court, the Head of Mission and the competent authority of the Sending State or EU institution shall certify to the court whether the act in question was performed by EUAM Ukraine personnel in the exercise of their official functions. If the act was performed in the exercise of official functions, the proceeding shall not be initiated and the provisions of Article 16 shall apply. If the act was not performed in the exercise of official functions, the proceeding may continue. The certification by the Head of Mission and the competent authority of the Sending State or EU institution shall be binding upon the jurisdiction of the Host State which may not contest it. The initiation of proceedings by EUAM Ukraine personnel shall preclude them from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

5. EUAM Ukraine personnel shall not be obliged to give evidence as witnesses.

6. No measures of execution may be taken in respect of EUAM Ukraine personnel, except in the case where a civil proceeding not related to their official functions is instituted against them. Property of EUAM Ukraine personnel, which is certified by the Head of Mission to be necessary for the fulfilment of their official functions, shall be free from seizure for the satisfaction of a judgement, decision or order. In civil proceedings, EUAM Ukraine personnel shall not be subject to any restrictions on their personal liberty or to any other measures of constraint.

7. The immunity of EUAM Ukraine personnel from the jurisdiction of the Host State shall not exempt them from the jurisdictions of the respective Sending States.
8. EUAM Ukraine personnel shall, with respect to services rendered for EUAM Ukraine, be exempt from social security provisions which may be in force in the Host State.
9. EUAM Ukraine personnel shall be exempt from any form of taxation in the Host State on the salary and emoluments paid to them by EUAM Ukraine or the Sending States, as well as on any income received from outside the Host State.
10. The Host State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit the entry of articles for the personal use of EUAM Ukraine personnel, and shall grant exemption from all customs duties, taxes, and related charges other than charges for storage, transport and similar services, in respect of such articles. The Host State shall also allow the export of such articles. The purchase of goods and services on the domestic market by EUAM Ukraine personnel shall be exempt from VAT and taxes in accordance with the laws of the Host State.
11. The personal baggage of EUAM Ukraine personnel shall be exempt from inspection, unless there are serious grounds for considering that it contains articles that are not for the personal use of EUAM Ukraine personnel, or articles whose import or export is prohibited by the law or subject to quarantine regulations of the Host State. Inspection of such personal baggage shall be conducted only in the presence of EUAM Ukraine personnel concerned or an authorised representative of EUAM Ukraine.

ARTICLE 7

PERSONNEL EMPLOYED LOCALLY

Personnel employed locally shall enjoy privileges and immunities only to the extent allowed by the Host State. However, the Host State shall exercise its jurisdiction over such personnel in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of EUAM Ukraine.

ARTICLE 8

CRIMINAL JURISDICTION

The competent authorities of a Sending State, in consultation with the competent authorities of Ukraine, shall have the right to exercise criminal jurisdiction and disciplinary powers conferred on them by the law of the Sending State with regard to EUAM Ukraine personnel on the territory of the Host State.

ARTICLE 9

SECURITY

1. The Host State, by its own means, shall ensure security of EUAM Ukraine personnel.
2. For the purposes of paragraph 1 the Host State shall take all necessary measures for the protection, safety and security of EUAM Ukraine and EUAM Ukraine personnel. Any specific provisions proposed by the Host State shall be agreed with the Head of Mission before their implementation. The Host State shall permit and support activities relating to the medical evacuation of EUAM Ukraine personnel.

If required, supplementary arrangements as referred to in Article 18 shall be concluded.

ARTICLE 10

UNIFORM

1. EUAM Ukraine personnel may wear national uniform or civilian dress with distinctive EUAM Ukraine identification.
2. The wearing of a uniform shall be subject to rules issued by the Head of Mission.

ARTICLE 11

COOPERATION AND ACCESS TO INFORMATION

1. The Host State shall provide full cooperation and support to EUAM Ukraine and EUAM Ukraine personnel. Where applicable, recourse will be made to the procedures foreseen in the Agreement between Ukraine and the European Union on security procedures for the exchange of classified information of 13 June 2005.

If required for the purposes of the first subparagraph, supplementary arrangements as referred to in Article 18 shall be concluded.

2. The Head of Mission and the Host State shall consult regularly and take appropriate measures to ensure close and reciprocal liaison at every appropriate level. The Host State may appoint a liaison officer to EUAM Ukraine.

ARTICLE 12

HOST STATE SUPPORT AND CONTRACTING

1. The Host State shall assist, if requested, EUAM Ukraine in finding suitable facilities.

2. The Host State shall provide free of charge, if required and available, facilities which it owns. EUAM Ukraine shall be authorised to construct, alter or otherwise modify facilities as required for operational requirements. The Host State shall not claim any compensation in respect of constructions, alterations or modifications to those facilities.

Facilities owned by private entities, in so far as such facilities are requested for the conduct of EUAM Ukraine's administrative and operational activities shall be provided on the basis of appropriate contractual arrangements.

3. Within its means and capabilities, the Host State shall assist in the preparation, establishment and execution of and support for EUAM Ukraine, including co-location facilities and equipment for EUAM Ukraine experts.

If necessary, supplementary arrangements may be concluded in accordance with Article 18.

4. The Host State's assistance and support to EUAM Ukraine shall be provided under at least the same conditions as the assistance and support that it gives to its own nationals.

5. EUAM Ukraine shall have the necessary legal capacity under the legislation of the Host State in order to fulfil its mission, and in particular for the purpose of opening bank accounts and to acquire or dispose of assets and to be party to legal proceedings.

6. The law applicable to contracts concluded by EUAM Ukraine in the Host State shall be determined by the relevant provisions in those contracts.

7. The contracts concluded by EUAM Ukraine may stipulate that the dispute settlement procedure referred to in Article 15(3) and (4) shall be applicable to disputes arising from the implementation of the contract.

ARTICLE 13

DECEASED EUAM UKRAINE PERSONNEL

1. The Head of Mission shall have the right to take charge of and make suitable arrangements for the repatriation of any deceased EUAM Ukraine personnel, as well as of their personal property, and take appropriate measures for this purpose in respect of the legislation of Ukraine.
2. No autopsy shall be performed on any deceased members of EUAM Ukraine without the agreement of the State concerned, and the presence of a representative of EUAM Ukraine and/or a representative of the State concerned.
3. The Host State and EUAM Ukraine shall cooperate to the fullest extent possible with a view to the early repatriation of deceased EUAM Ukraine personnel.

ARTICLE 14

COMMUNICATIONS

1. EUAM Ukraine may install and operate radio sending and receiving stations, as well as satellite systems in respect of the legislation of the Host State. It shall cooperate with the Host State's competent authorities with a view to avoiding conflicts in the use of appropriate frequencies.

2. EUAM Ukraine shall enjoy the right to unrestricted communication by radio (including satellite, mobile and hand-held radio), telephone, telegraph, facsimile and other means, as well as the right to install the equipment necessary for the maintenance of such communications within and between EUAM Ukraine facilities, including the laying of cables and land lines, for the purpose of EUAM Ukraine in respect of the legislation of the Host State.
3. Within its facilities EUAM Ukraine may make necessary arrangements for the conveyance of mail addressed to and from EUAM Ukraine and/or EUAM Ukraine personnel.

ARTICLE 15

CLAIMS FOR DEATH, INJURY, DAMAGE AND LOSS

1. EUAM Ukraine, EUAM Ukraine personnel, the EU and the Sending States shall not be liable for any damage to or loss of civilian or government property which is related to operational necessities or caused by activities in connection with civil disturbances or the protection of EUAM Ukraine.
2. With a view to reaching an amicable settlement, claims for damage to, or loss of, civilian or government property not covered by paragraph 1, as well as claims for death of, or injury to, persons and claims for damage to, or loss of EUAM Ukraine property, shall be forwarded to EUAM Ukraine via the competent authorities of the Host State, with regard to claims brought by a legal or natural person from the Host State, and to the competent authorities of the Host State, with regard to claims brought by EUAM Ukraine.

3. Where no amicable settlement can be found, the claim shall be submitted to a claims commission composed of an equal basis of representatives of EUAM Ukraine and representatives of the Host State. Settlement of claims shall be reached by common agreement.
4. Where no settlement can be reached within the claims commission, the dispute shall be settled by diplomatic means between the Host State and EU representatives for claims up to and including EUR 40 000. For claims exceeding that amount, the dispute shall be submitted to an arbitration tribunal, whose decisions shall be binding.
5. The arbitration tribunal referred to in paragraph 4 shall be composed of three arbitrators, one being appointed by the Host State, one being appointed by EUAM Ukraine and the third being appointed jointly by the Host State and EUAM Ukraine. Where one of the parties does not appoint an arbitrator within two months or where no agreement can be found between the Host State and EUAM Ukraine on the appointment of the third arbitrator, the arbitrator in question shall be appointed by the President of the Court of Justice of the European Union.
6. An administrative arrangement shall be concluded between EUAM Ukraine and the administrative authorities of the Host State in order to determine the terms of reference of the claims commission and the arbitration tribunal, the procedure applicable within these bodies and the conditions under which claims are to be lodged.

ARTICLE 16

LIAISON AND DISPUTES

1. All issues arising in connection with the application of this Agreement shall be examined jointly by representatives of EUAM Ukraine and the Host State's competent authorities.
2. Failing any prior settlement, disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled exclusively by diplomatic means between the Host State and EU representatives.

ARTICLE 17

OTHER PROVISIONS

1. The Government of the Host State shall be responsible for the implementation and for the observance by the appropriate Ukrainian local authorities of the privileges, immunities and rights of EUAM Ukraine and of EUAM Ukraine personnel as provided for in this Agreement.
2. Nothing in this Agreement is intended or may be construed so as to derogate from any rights that may attach to an EU Member State or to any other State contributing to EUAM Ukraine under other agreements.

ARTICLE 18

IMPLEMENTING ARRANGEMENTS

For the purpose of the application of this Agreement, operational, administrative and technical matters may be the subject of separate arrangements to be concluded between the Head of Mission and the Host State's administrative authorities.

ARTICLE 19

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. This Agreement shall enter into force on the date of reception, through diplomatic channels, of the last written notification about the fulfilment by the Parties of internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement and shall remain in force until the date of departure of the last EUAM Ukraine personnel, as notified by EUAM Ukraine.

2. This Agreement may be amended or terminated by written agreement between the Parties.
3. Termination of this Agreement shall not affect any rights or obligations arising out of the execution of this Agreement before such termination.

Done at Brussels on the seventeenth day of November in the year two thousand and fourteen in the English and Ukrainian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE EUROPEAN UNION

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Fulph', with a small dot at the end.

FOR UKRAINE

A large, stylized handwritten signature in blue ink, consisting of a long horizontal stroke with a large loop at the end and some internal scribbles.

**УГОДА
ЄВРОПЕЙСЬКИМ СОЮЗОМ
ТА
МІЖ УКРАЇНОЮ
ЩОДО СТАТУСУ КОНСУЛЬТАТИВНОЇ МІСІЇ ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ З
РЕФОРМУВАННЯ СЕКТОРУ ЦИВІЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ УКРАЇНИ
(КМЄС В УКРАЇНІ)**

УКРАЇНА (далі – Україна або Приймаюча держава),

з однієї сторони, і

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ (далі – Європейський Союз),

з іншої сторони,

разом далі — Сторони,

ВРАХОВУЮЧИ:

- Лист Міністра закордонних справ України до Високого представника Європейського Союзу із закордонних справ і політики безпеки від 11 липня 2014 року,
- Рішення Ради ЄС № 2014/486/CFSP від 22 липня 2014 року щодо Консультативної місії Європейського союзу з реформування сектору цивільної безпеки України (КМЄС в Україні),
- що ця Угода не буде торкатися прав і зобов'язань Сторін відповідно до міжнародних договорів та інших актів, що встановлюють міжнародні суди і трибунали, в тому числі Статуту Міжнародного кримінального суду,

ДОМОВИЛИСЬ ПРО ТАКЕ:

СТАТТЯ 1

Сфера застосування та визначення

1. Ця Угода застосовується до Консультативної місії Європейського Союзу (КМЄС в Україні) та її персоналу.
2. Ця Угода застосовується тільки на території України.
3. Для цілей цієї Угоди:
 - (a) «КМЄС в Україні» або «Місія» означає Консультативну місію ЄС з реформування сектору цивільної безпеки України, засновану Радою Європейського Союзу згідно з Рішенням 2014/486/CFSP, в тому числі її компоненти, відділи, штаб-квартири і персонал, розгорнуті на території Приймаючої держави і приписані до КМЄС в Україні;
 - (b) «Глава місії» означає Главу представництва КМЄС в Україні, призначеного Радою Європейського Союзу;
 - (c) «Європейський Союз (ЄС)» означає постійні органи ЄС та їхніх співробітників;
 - (d) «Персонал КМЄС в Україні» означає Главу місії, персонал Місії, прикомандирований державами-членами ЄС, Європейською службою зовнішньої діяльності (ЄСЗД), установами ЄС і держав, що не є членами ЄС, які запрошені ЄС взяти участь у КМЄС в Україні, міжнародних співробітників, які наймаються на контрактній основі КМЄС в Україні для підготовки, підтримки та реалізації Місії, а також персонал, відряджений Державою, що направляє, установою ЄС або ЄСЗД в рамках Місії. Це поняття не включає в себе комерційних підрядників або місцевий персонал;
 - (e) «Штаб-квартира» означає головний штаб КМЄС в Україні в Києві;
 - (f) «Держава, що направляє» означає будь-яку державу-члена ЄС або державу, що не є членом ЄС, яка направила персонал для участі у Місії;
 - (g) «Об'єкти» означає всі будівлі, приміщення, споруди та земельні ділянки, необхідні для ведення діяльності Місії, а також для розміщення персоналу Місії;
 - (h) «Місцевий персонал» означає осіб, які є громадянами України або іноземними громадянами, які мають посвідку на постійне проживання в Україні;

- (i) «Офіційна кореспонденція» означає всю кореспонденцію, що відноситься до КМЄС в Україні та її функцій;
- (j) «Транспортні засоби КМЄС в Україні» означає всі автомобілі та інші транспортні засоби, що належать, орендовані або зафрахтовані КМЄС в Україні;
- (k) «Майно КМЄС в Україні» означає обладнання, в тому числі транспортні засоби, а також споживчі товари, необхідні для здійснення діяльності КМЄС в Україні.

СТАТТЯ 2

Загальні положення

1. КМЄС в Україні і персонал КМЄС в Україні повинні дотримуватись законів та правил Приймаючої держави та утримуватися від будь-яких дій або діяльності, несумісних з цілями КМЄС в Україні.
2. КМЄС в Україні є автономною у виконанні своїх функцій відповідно до положень цієї Угоди. Приймаюча держава повинна поважати єдність і міжнародний характер КМЄС в Україні.
3. Глава місії повинен регулярно інформувати Уряд Приймаючої держави щодо чисельності персоналу КМЄС в Україні, дислокованого на території Приймаючої держави.

СТАТТЯ 3

Ідентифікація

1. Список персоналу КМЄС в Україні, включаючи дати їх прибуття та від'їзду, має надаватися до Міністерства закордонних справ України (МЗС України) протягом усього часу діяльності Місії і, за потреби, поновлюватися. Персонал КМЄС в Україні матиме службові картки, які видаватимуться МЗС України і підтверджуватимуть статус персоналу КМЄС в Україні.
2. Транспортні засоби КМЄС в Україні можуть бути оснащені ідентифікаційним маркуванням КМЄС в Україні, зразок якого має бути наданий відповідним органам Приймаючої держави, а також номерними знаками, що передбачені для дипломатичних місій в Україні.

3. КМЄС в Україні має право використовувати прапор ЄС у своїй Штаб-квартирі і в інших місцях, окремо або разом з прапором Приймаючої держави, відповідно до рішення Глави місії. Національні прапори або емблеми складових національних контингентів КМЄС в Україні можуть відображатися на об'єктах, транспортних засобах КМЄС в Україні і уніформі Місії відповідно до рішення Глави місії.

СТАТТЯ 4

Перетин кордону та пересування територією України

1. Персонал КМЄС в Україні, майно КМЄС в Україні, транспортні засоби КМЄС в Україні повинні перетинати кордон Приймаючої держави через пункти пропуску через державний кордон для автомобільного, залізничного, повітряного, морського та річкового сполучення.
2. Приймаюча держава повинна сприяти в'їзду на територію і виїзду з території Приймаючої держави персоналу КМЄС в Україні та майна КМЄС в Україні, транспортних засобів КМЄС в Україні. Персонал КМЄС в Україні перетинає державний кордон України за дійсними паспортами. Під час в'їзду і виїзду з території Приймаючої держави персонал КМЄС в Україні, що має посвідчення учасника Місії або тимчасовий документ про участь в КМЄС в Україні, звільняється від митного догляду, візових та імміграційних правил, і інших форм імміграційного контролю на території Приймаючої держави.
3. Персонал КМЄС в Україні звільняється від дотримання правил Приймаючої держави, що регулюють реєстрацію і контроль іноземців, але не набуває жодного права на звернення щодо постійного місця проживання на території Приймаючої держави.
4. КМЄС може ввозити на митну територію Приймаючої держави або вивозити з митної території України товари, у тому числі транспортні засоби, призначені для офіційного користування в Україні, зі звільненням від митного догляду. Такі товари, у тому числі транспортні засоби, мають бути задекларовані у відповідності до митного законодавства Приймаючої держави, передбаченого для дипломатичних місій.

5. Персонал КМЄС в Україні може керувати транспортними засобами, суднами і експлуатувати літаки і будь-які інші засоби пересування на території Приймаючої держави, якщо вони мають дійсні національні чи міжнародні посвідчення водія, свідоцтва капітана судна або ліцензії пілотів, в разі потреби. Приймаюча держава приймає як дійсні, без стягування податків або зборів, посвідчення чи дозволи водія, що має персонал КМЄС в Україні.
6. КМЄС в Україні і персонал КМЄС в Україні разом з їхніми транспортними засобами і будь-якими іншими засобами пересування, обладнанням та витратними матеріалами мають право на вільне і необмежене пересування всією територією Приймаючої держави, включаючи її територіальне море і повітряний простір, із дотриманням законодавства України.

За необхідності, можуть бути укладені додаткові домовленості згідно з положеннями статті 18.
7. Для цілей Місії під час пересування у службових справах персонал КМЄС в Україні і місцевий персонал мають право користуватися дорогами загального користування, мостами, поромами, аеропортами і портами без сплати мит, зборів, податків чи інших зборів. КМЄС в Україні не звільняється від розумної плати за замовлені і отримані послуги згідно з умовами, які застосовуються до таких послуг, що надаються громадянам Приймаючої держави.

СТАТТЯ 5

Привілеї та імунітети КМЄС в Україні, які надаються Приймаючою державою

1. Об'єкти є недоторканими. Представники Приймаючої держави можуть заходити до них лише за згодою Глави місії.
2. Об'єкти, предмети їхньої обстановки та інше майно в них, а також їхні транспортні засоби користуються імунітетом від обшуку, реквізиції, арешту та виконавчих дій.
3. КМЄС в Україні, її власність та майно КМЄС в Україні, незалежно від їх розташування або належності, користуються імунітетом від усіх форм судових процесів.
4. Архіви і документи КМЄС в Україні завжди і всюди є недоторканими.
5. Офіційна кореспонденція є недоторканною.

6. КМЄС в Україні звільняється від усіх загальнодержавних та місцевих зборів і податків, а також зборів аналогічного характеру щодо придбаних та ввезених товарів, послуг та об'єктів, що використовуються КМЄС в Україні для цілей КМЄС в Україні. КМЄС в Україні не звільняється від сплати зборів і податків, які представляють собою оплату за надані послуги.
7. Приймаюча держава повинна дозволяти ввозити товари, необхідні для цілей КМЄС в Україні, і звільняти такі товари від усіх митних зборів, податків тощо, за винятком зборів за складські, транспортні та інші надані послуги.

СТАТТЯ 6

Привілеї та імунітети персоналу КМЄС в Україні, які надаються

Приймаючою державою

1. Персонал КМЄС в Україні не підлягає будь-якій формі арешту або утримання під вартою.
2. Документи, кореспонденція і майно персоналу КМЄС в Україні є недоторканими, за винятком випадків виконавчих дій, які дозволяються згідно з пунктом 6.
3. Персонал КМЄС в Україні користується імунітетом від кримінальної юрисдикції Приймаючої держави за будь-яких обставин. Привілеї, надані персоналу КМЄС в Україні, та імунітет від кримінальної юрисдикції України не звільняють його від юрисдикції Держави, що направляє, або установ ЄС. Держава, що направляє, або відповідна установа ЄС, залежно від обставин, може відмовитися від імунітету персоналу КМЄС в Україні щодо кримінальної юрисдикції Приймаючої держави. Така відмова повинна завжди бути чітко висловленою.
4. Персонал КМЄС в Україні користується імунітетом від цивільної та адміністративної юрисдикції Приймаючої держави щодо усних та письмових висловлювань і щодо всіх дій, здійснених ним під час виконання своїх службових обов'язків. У разі ініціювання цивільного процесу щодо персоналу КМЄС в Україні у будь-якому суді Приймаючої держави Глава місії і компетентний орган Держави, що направляє, або установа ЄС негайно інформуються про це. До початку провадження у справі в суді Глава місії і компетентний орган Держави, що направляє, чи установа ЄС засвідчують у суді, чи була відповідна дія вчинена

персоналом КМЄС в Україні під час виконання службових обов'язків. Якщо дія була вчинена під час виконання службових обов'язків, провадження не може бути відкрито і застосовуються положення статті 16. Якщо дія була вчинена не під час виконання службових обов'язків, судове провадження може бути продовжено. Засвідчення Главою місії і компетентним органом Держави, що направляє, або установою ЄС має обов'язкову силу у юрисдикції Приймаючої держави, яка не може оскаржити його. Відкриття провадження за ініціативою персоналу КМЄС в Україні позбавляє його права посилаючись на імунітет від юрисдикції щодо будь-якого зустрічного позову, безпосередньо пов'язаного з основним позовом.

5. Персонал КМЄС в Україні не зобов'язаний давати показання в якості свідків.
6. Жодні виконавчі дії не можуть застосовуватись щодо персоналу КМЄС в Україні, за винятком випадків, коли проти нього відкрито цивільне провадження, не пов'язане з його службовими обов'язками. Майно персоналу КМЄС в Україні, яке згідно зі свідченнями Глави місії необхідне для виконання його службових обов'язків, не може бути заарештоване на виконання рішення, постанови або розпорядження суду. У цивільному провадженні персонал КМЄС в Україні не повинен піддаватись жодним обмеженням його особистої свободи або будь-яким іншим примусовим заходам.
7. Імунітет персоналу КМЄС в Україні від юрисдикції Приймаючої держави не звільняє його від юрисдикції відповідної Держави, що направляє.
8. Персонал КМЄС в Україні не підлягає дії положень щодо соціального захисту, які можуть діяти у Приймаючій державі стосовно наданих КМЄС в Україні послуг.
9. Персонал КМЄС в Україні звільняється від будь-якої форми оподаткування в Приймаючій державі зарплат і винагород, які виплачуються їм КМЄС в Україні або Державами, що направляють, а також з коштів, отриманих за межами Приймаючої держави.
10. Приймаюча держава, згідно з такими законами і правилами, які вона може прийняти, дозволяє ввозити товари для особистого користування персоналу КМЄС в Україні і звільняє від усіх митних зборів, податків і пов'язаних з цим платежів, за винятком зборів за складські, транспортні та аналогічні послуги щодо таких товарів. Приймаюча держава також дозволяє експортувати такі товари. Придбання товарів і

послуг на внутрішньому ринку персоналом КМЄС в Україні звільняється від ПДВ і податків відповідно до законодавства Приймаючої держави.

11. Особистий багаж персоналу КМЄС в Україні звільняється від догляду, якщо немає серйозних підстав припускати, що він містить товари, які не призначені для особистого користування персоналу КМЄС в Україні, або товари, імпорт або експорт яких заборонений законом або які підпадають під карантинні правила Приймаючої держави. Догляд такого особистого багажу повинен проводитися тільки в присутності персоналу КМЄС в Україні або за присутності уповноваженого представника КМЄС в Україні.

СТАТТЯ 7

Місцевий персонал

Місцевий персонал користується привілеями та імунітетами тільки в тій мірі, яку допускає Приймаюча держава. Однак, Приймаюча держава застосовує свою юрисдикцію щодо місцевого персоналу таким чином, щоб не перешкоджати неналежним чином виконанню функцій КМЄС в Україні.

СТАТТЯ 8

Кримінальна юрисдикція

Компетентні органи Держави, що направляє, за умови проведення консультацій з компетентними органами України, можуть здійснювати кримінальну юрисдикцію та повноваження дисциплінарного характеру, надані їм відповідно до законодавства Держави, що направляє, по відношенню до персоналу КМЄС, який перебуває на території Приймаючої держави.

СТАТТЯ 9

Безпека

1. Приймаюча держава власними засобами зобов'язується забезпечувати безпеку персоналу КМЄС в Україні.

2. Для цілей пункту 1 Приймаюча держава вживає всіх необхідних заходів для захисту, охорони і безпеки КМЄС в Україні і персоналу КМЄС в Україні. Будь-які конкретні положення, запропоновані Приймаючою державою, мають бути погоджені з Главою місії до їх впровадження. Приймаюча держава дозволяє і підтримує будь-які дії, пов'язані з медичною евакуацією персоналу КМЄС в Україні.

У разі необхідності можуть бути укладені додаткові домовленості згідно з положеннями статті 18.

СТАТТЯ 10

Уніформа

1. Персонал КМЄС в Україні може носити національну уніформу або цивільний одяг з розпізнавальною ідентифікацією КМЄС в Україні.
2. Носіння уніформи регулюватиметься правилами, встановленими Главою місії.

СТАТТЯ 11

Співпраця та доступ до інформації

1. Приймаюча держава зобов'язується надавати всебічне сприяння та підтримку КМЄС в Україні та персоналу КМЄС в Україні. У разі необхідності застосовуватимуться процедури, передбачені Угодою між Україною та Європейським Союзом про процедури безпеки, які стосуються обміну інформацією з обмеженим доступом, від 13 червня 2005 року.

У разі необхідності для цілей першого пункту можуть бути укладені додаткові домовленості згідно з положеннями статті 18.

2. Глава Місії та Приймаюча держава повинні регулярно консультуватися і приймати належні заходи для забезпечення тісної і взаємної співпраці на усіх відповідних рівнях. Приймаюча держава може призначити координатора для КМЄС в Україні.

СТАТТЯ 12

Підтримка та укладання договорів Приймаючою державою

1. Приймаюча держава допомагає, у разі необхідності, КМЄС в Україні в пошуках відповідних об'єктів.
2. Якщо необхідно і є в наявності, Приймаюча держава надає безкоштовно об'єкти, які знаходяться у її власності. КМЄС в Україні буде дозволено споруджувати,

переробляти або іншим чином модифікувати об'єкти, як того вимагатимуть оперативні потреби. Приймаюча держава не вимагатиме будь-якої компенсації у зв'язку з спорудженнями, переробками або модифікаціями таких об'єктів.

Об'єкти, що належать приватним особам, якщо такі об'єкти необхідні для проведення адміністративної та оперативної діяльності КМЄС в Україні, мають надаватися шляхом укладання відповідних правочинів.

3. У межах своїх засобів та можливостей Приймаюча держава надаватиме допомогу у підготовці, створенні, здійсненні функцій, а також підтримці КМЄС в Україні, у тому числі спільне розміщення об'єктів та обладнання для експертів КМЄС в Україні.

У разі необхідності можуть бути укладені додаткові домовленості згідно з положеннями статті 18.

4. Допомога та підтримка Приймаючої держави для КМЄС в Україні надається, принаймні, на тих же умовах, що й допомога і підтримка, які вона надає своїм власним громадянам.
5. КМЄС в Україні має необхідну правоздатність відповідно до законодавства Приймаючої держави для того, щоб виконувати свою місію, зокрема з метою відкриття банківських рахунків і придбання або відчуження майна, а також бути стороною в судовому процесі.
6. Законодавство, яке застосовується до договорів, укладених КМЄС в Україні в Приймаючій державі, визначається відповідними положеннями цих договорів.
7. Договори, укладені КМЄС в Україні, можуть передбачати, що процедура врегулювання спорів, визначена в статті 15 (3) і (4), застосовується до спорів, які виникають у зв'язку із виконанням договору.

СТАТТЯ 13

Померлий персонал КМЄС в Україні

1. Глава Місії має право взяти на себе відповідальність і вживати належних заходів для репатріації будь-якого померлого члена персоналу КМЄС в Україні, а також його особистого майна, та вчиняти відповідні дії з цією метою відповідно до законодавства України.

2. Розтин будь-яких померлих членів персоналу КМЄС в Україні повинен проводитися лише за згодою відповідної держави і у присутності представника КМЄС в Україні та / або представника відповідної держави.
3. Приймаюча держава і КМЄС в Україні співпрацюватимуть в максимально можливій мірі з метою якнайшвидшої репатріації померлих членів персоналу КМЄС в Україні.

СТАТТЯ 14

Зв'язок

1. Відповідно до законодавства Приймаючої держави КМЄС в Україні може встановлювати і використовувати станції радіопередачі і прийому, а також супутникові системи. Вона також співпрацюватиме з компетентними органами Приймаючої держави з метою уникнення конфліктів під час використання відповідних частот.
2. КМЄС в Україні має право на необмежений радіозв'язок (у тому числі супутниковий, стільниковий та портативний радіозв'язок), телефонний, телеграфний, факсимільний та інший зв'язок, а також право на встановлення обладнання, необхідного для підтримки такого зв'язку всередині та між об'єктами КМЄС в Україні, в тому числі прокладку кабелів і наземних ліній, для потреб КМЄС в Україні відповідно до законодавства Приймаючої держави.
3. У межах своїх об'єктів КМЄС в Україні може вживати необхідних заходів для транспортування пошти на ім'я та від імені КМЄС в Україні та / або персоналу КМЄС в Україні.

СТАТТЯ 15

Претензії щодо смерті, травмування, пошкоджень і втрат

1. КМЄС в Україні, персонал КМЄС в Україні, ЄС та Держави, що направляють, не несуть відповідальності за будь-які пошкодження або втрати цивільного або державного майна, які пов'язані з оперативними потребами або спричинені діями, пов'язаними з цивільними заворушеннями або захистом КМЄС в Україні.
2. З метою досягнення мирного врегулювання претензії щодо пошкодження або втрати цивільного чи державного майна, які не охоплені пунктом 1, а також претензії щодо смерті або травмування осіб і претензії про пошкодження або втрату майна КМЄС в

Україні повинні бути спрямовані до КМЄС в Україні через компетентні органи Приймаючої держави щодо претензій, поданих юридичною або фізичною особою Приймаючої держави, а також до компетентних органів Приймаючої держави щодо претензій, поданих КМЄС в Україні.

3. Якщо мирова угода не може бути укладена, претензії повинні бути представлені до Комісії з розгляду претензій, що складається на рівній основі з представників КМЄС в Україні та представників Приймаючої держави. Врегулювання претензій має бути досягнуто за взаємною згодою.
4. Якщо врегулювання не може бути досягнуто в рамках Комісії з розгляду претензій, суперечка вирішується дипломатичним шляхом між Приймаючою державою і представниками ЄС для претензій до 40 000 Євро включно. Для претензій, що перевищують цю суму, суперечки передаються до арбітражного суду, рішення якого є обов'язковими.
5. Арбітражний суд, згаданий в пункті 4, складається з трьох арбітрів, призначених по одному Приймаючою державою та КМЄС в Україні, третій арбітр призначається спільно Приймаючою державою і КМЄС в Україні. Якщо одна зі Сторін не призначає арбітра протягом двох місяців або у разі неможливості досягнення згоди між Приймаючою державою і КМЄС в Україні щодо призначення третього арбітра, такий арбітр призначається Президентом Суду Європейського Союзу.
6. Між КМЄС в Україні та адміністративними органами Приймаючої держави укладається адміністративна домовленість з метою визначення положення про Комісію з розгляду претензій та арбітражний суд, порядку, який застосовується цими органами, та умов подання претензій.

СТАТТЯ 16

Взаємодія і спори

1. Усі питання, що виникають у зв'язку із застосуванням цієї Угоди, опрацьовуються спільно представниками КМЄС в Україні та компетентними органами Приймаючої держави.

2. За відсутності попереднього врегулювання, спори, що стосуються тлумачення або застосування цієї Угоди, вирішуються виключно дипломатичними засобами між Приймаючою державою і представниками ЄС.

СТАТТЯ 17

Інші положення

1. Уряд Приймаючої держави несе відповідальність за реалізацію і за дотримання відповідними місцевими органами влади України привілеїв, імунітетів і прав КМЄС в Україні і персоналу КМЄС в Україні, як це передбачено цією Угодою.
2. Ніщо в цій Угоді не призначено і не може тлумачитися як відступ від будь-яких прав, які можуть надаватись державі-члену ЄС або будь-якій іншій державі, що робить внесок у діяльність КМЄС в Україні, в рамках інших угод.

СТАТТЯ 18

Виконання домовленостей

З метою реалізації цієї Угоди між Главою місії та представниками органів виконавчої влади Приймаючої держави можуть укладатися окремі домовленості щодо оперативних, адміністративних та технічних питань.

СТАТТЯ 19

Набрання чинності та припинення дії

1. Ця Угода набирає чинності з дня отримання дипломатичними каналами останнього письмового повідомлення про завершення Сторонами внутрішніх процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою, і залишається чинною до дати відбуття останніх членів персоналу КМЄС в Україні згідно з повідомленням КМЄС в Україні.
2. Ця Угода може бути змінена або припинена за письмовою згодою Сторін.
3. Припинення дії цієї Угоди не зачіпає прав і зобов'язань, що випливають з виконання цієї Угоди до такого припинення.

Вчинено у м.Брюсселі 17 листопада 2014 року у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти є автентичними.

ЗА ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ



ЗА УКРАЇНУ



